

## Неделя русского языка и литературы в Великобритании

Лондон, 14 – 20 апреля 2008



### Организаторы

Фонд ACADEMIA ROSSICA (Лондон)

### Партнеры

Федеральное агентство по прессе и массовым коммуникациям РФ (Москва)  
Фонд Б.Н. Ельцина (Москва)  
Фонд «Русский мир» (Москва)  
Уралсиб (Москва)  
Лондонская книжная ярмарка (LBF) (London)  
Книжный магазин Waterstone's (London)  
Кинотеатр Apollo West End (London)

### Информационные партнеры

Российская газета (Москва)  
РИА Новости  
Книжное обозрение (Москва)  
Эхо Москвы (Москва)  
The New Times (Москва)  
London-info (London)

### Фонд ACADEMIA ROSSICA

Фонд ACADEMIA ROSSICA был создан в Лондоне в 2000 году с целью поддержки и развития культурных связей между Россией и Западом. В сотрудничестве с ведущими культурными институциями России, Европы и Америки, фонд стремится представить британской и американской общественности лучшие образцы русской культуры и содействовать более глубокому пониманию русской культуры за рубежом. ACADEMIA ROSSICA является некоммерческой организацией, зарегистрированной в Соединенном Королевстве.

### ACADEMIA ROSSICA

Russian Culture and Arts Foundation  
UK Registered Charity 1091022  
International House, 1-6 Yarmouth Place  
Mayfair, London W1J 7BU

**London** - Светлана Аджубей, +44 20 3326 0522  
sa@academia-rossica.org

**Москва** - Ангелина Морозова, +7 903 688 4689  
moscow@academia-rossica.org  
[www.academia-rossica.org](http://www.academia-rossica.org)

Federal Agency  
for Press and  
Mass Media



## С 14 по 20 апреля 2008 года в Лондоне впервые была проведена Неделя русского языка и литературы

Британские издатели и читатели впервые получили возможность познакомиться с ведущими российскими литераторами, лауреатами литературных премий, издателями и литературными критиками.

В рамках «Недели» впервые на Лондонской книжной ярмарке был представлен стенд ведущих российских издателей.

Неделя русского языка и литературы стала ярким событием лондонской культурной жизни.

Огромный интерес как представителей издательского бизнеса, так и читающей публики

Британии к мероприятиям «Недели» показал, что существуют все условия для преобразования традиционной любви к русской классике в новый и глубокий интерес к поэзии и прозе России XXI века.

Организаторы Недели русского языка и литературы преследовали следующие цели:

- способствовать привлечению внимания к русской словесности в контексте мировой культуры, и в частности в англоязычном мире;
- содействовать повышению международного престижа России через участие российских

издателей в одном из самых влиятельных международных интеллектуальных форумов, Лондонской книжной ярмарке;

- способствовать интеграции российских издателей в международное книжное сообщество;
- способствовать консолидации русских соотечественников, проживающих в Великобритании;
- способствовать восстановлению единства культур России и русского зарубежья.



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки



Пресс-конференция Недели русской литературы: Дм. Быков и В. Григорьев



Дискуссия на русском стенде: Н. Перова, Оливер Реди, С. Аджубей, А. Архангельский и А. Кан

## ГОСТИ И СПИКЕРЫ

Среди российских участников Недели были ведущие российские литераторы:

**Владимир Григорьев** Издатель, основатель издательства «Вагриус», Советник Руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям РФ

**Дмитрий Быков** Писатель, журналист, лауреат премий «Большая книга» и «Национальный бестселлер»

**Александр Иличевский** Писатель, поэт, лауреат премии «Русский Букер» Писатель, редактор станции «Свобода», лауреат премии «Русский Букер» 2007 года

**Лев Рубинштейн** Писатель, поэт, лауреат премии имени Андрея Белого

**Ольга Славникова** Писатель, лауреат премии «Русский букер» 2007 года, основатель премии «Дебют»



Ольга Славникова

**Александр Архангельский** Писатель, журналист, политический комментатор, ведущий телепрограммы «Тем временем»

**Николай Александров** Писатель, литературовед, ведущий телепрограммы «Разночтения»

**Наталья Иванова** Литературовед, зам. гл. редактора журнала «Знамя»

**Наталья Перова** Издатель, переводчик

**Ирина Прохорова** Историк культуры, главный редактор издательского дома «Новое литературное обозрение»

**Александр Гаврилов** Литературовед, главный редактор газеты «Книжное обозрение», основатель Московского книжного фестиваля

**Владимир Гусев** Директор Государственного Русского музея



В. Григорьев и Директор литературы Британского Совета Сюзанна Никлин

Британская сторона была представлена ведущими специалистами по России – известными учеными и писателями Норманом Стоуном, Орландо Файжесом, Домиником Ливеном, известными журналистами и аналитиками Анатодем Ливеном и Бриджет Кендалл. В дискуссиях принимали участие и российские литераторы, для которых Великобритания стала домом – писатель и журналист Зиновий Зиник, критик Валентина Полухина.

Литераторы из России и их британские коллеги обсуждали как масштабные проблемы переосмысления русского национального самосознания и советской истории, так и более прикладные вопросы в области современной русской поэзии и прозы.



Александр Архангельский

## BOOKS FROM RUSSIA

Проведение Недели русского языка и литературы в Лондоне было приурочено к Лондонской Книжной ярмарке, одной из самых авторитетных книжных ярмарок мира.

Под эгидой Academia Rossica впервые на ярмарке был организован стенд российских издателей, BOOKS FROM RUSSIA, представивший книги и издательские проекты более 20 ведущих издательств Москвы и Петербурга.

Впервые россияне стали полноправными участниками одного из основных международных издательских и культурных форумов в Великобритании.

Неделя русского языка и литературы началась с официального открытия российского стенда Послом Российской Федерации в Великобритании Ю.В. Федотовым.

В рамках Лондонской книжной ярмарки Academia Rossica организовала беспрецедентную по своей широте программу интеллектуальных дискуссий и семинаров.

Для издателей большой интерес представили проведенные в рамках ярмарки семинары по российскому книжному рынку, презентация грантов на перевод русской литературы на английский язык, а также презентация изданной Academia Rossica антологии современной русской поэзии и прозы в английском переводе The Ties of Blood.

Участие российских издательств в Лондонской книжной ярмарке способствовало установлению плодотворных контактов между российскими и зарубежными интеллектуалами, интеграции издателей и писателей из России в мировое литературное сообщество и увеличению объема современной российской литературы на британском книжном рынке.

Полная программа мероприятий Недели русского языка и литературы прилагается.



BOOKS FROM RUSSIA - русский стенд на Лондонской Книжной ярмарке



Дмитрий Быков и Мария Галина представляют книги



Бриджет Кендалл, БиБиСи

## ВСТРЕЧИ С ЧИТАТЕЛЯМИ

### Вечер в Британском Королевском Обществе литераторов

14 апреля в Британском Королевском обществе литераторов с большим успехом прошел вечер с участием Дмитрия Быкова, лауреата премий «Большая книга» и «Национальный бестселлер» и одного из наиболее ярких представителей российского литературного мира. В вечере также приняли участие известные британские литераторы и слависты – профессор Анджела Ливингстон и писательница Элейн Файнштайн. Вечер был посвящен началу Недели русского языка и литературы и 50-летию со дня выхода английского перевода романа Бориса Пастернака «Доктор Живаго».



Выступление Н.Ивановой в Waterstone's Piccadilly

### Выступления русских писателей в книжном магазине Waterstone's Piccadilly

В течение недели в крупнейшем книжном магазине Европы, Waterstone's Piccadilly, прошли выступления и встречи российских авторов с британскими читателями, а также дискуссии о современной русской литературе. В дискуссиях приняли участие также известные британские писатели, лауреаты литературных премий, Джеймс Мик и Орландо Файжес.

В витринах и на полках магазина Waterstone's Piccadilly была представлена выставка русских книг, изданных в Великобритании.



На вечере русских писателей в Waterstone's Piccadilly

Полная программа мероприятий Недели русского языка и литературы прилагается.



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки

## ФОРУМ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

17 апреля в Школе славянских и восточно-европейских исследований Лондонского университета был организован Форум преподавателей русского языка.

В работе Форума приняли участие преподаватели русского языка из ведущих британских школ и университетов, а также представители Британского Совета и Британского министерства образования.

Участники обсудили проблемы преподавания русского языка в Великобритании и наметили пути расширения популярности русского языка в британских школах и университетах, а также пути повышения уровня подготовки преподавателей и студентов.

Участники Форума подчеркнули важность консолидации усилий в достижении этих целей и необходимость создания единого информационного и координационного центра.

Участники Форума также подчеркивали важность преподавания русского языка как части русской культуры, а также необходимость создание информационного ресурса по русской культуре, который мог бы использоваться преподавателями русского языка в школах и университетах.

По результатам проведенной дискуссии ведется разработка стратегического документа, предлагающего программу мер для развития преподавания русского языка, литературы и культуры в Великобритании.



Участники Форума преподавателей русского языка и литературы



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки: Зиновий Зиник и Александр Гаврилов



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки: Наталья Перова

### КЛАССИКИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЭКРАНЕ

Неделя русского языка и литературы завершилась показом фильмов крупнейших советских мастеров кинематографа, снятых по произведениям русских классиков:

- «Преступление и наказание»
- «Война и мир»
- «Жестокий романс»

Фильмы демонстрировались на русском языке с английскими субтитрами в кинотеатре Apollo, в котором осенью 2007 года Academia Rossica с большим успехом провела Первый фестиваль российских фильмов в Великобритании.



## Издание антологии современных российских писателей THE TIES OF BLOOD

Круг современных русских писателей, книги которых широко доступны на английском языке, очень узок. В него входят Виктор Пелевин, Людмила Улицкая, Борис Акунин, которые представляют только одну, хотя и значительную часть современной русской литературы. Выпуск специального номера журнала ROSSICA, The Ties of Blood: Russian Literature from the 21st Century, предоставляет английским читателям и издателям возможность познакомиться с другими писателями и поэтами, формирующими современную русскую литературу, о которой невозможно составить целостного представления, не познакомившись с их творчеством. Практически неизвестные зарубежом, эти писатели получили широкое признание в России

и являются лауреатами престижных российских литературных премий, таких как «Русский Букер», «Большая книга», «Национальный бестселлер».

Среди опубликованных произведений рассказы Дмитрия Новикова, Германа Садулаева и Александра Иличевского, а также отрывки из романов Алексея Иванова, Дины Рубинной, Дмитрия Быкова, Алексея Слаповского и других.

Составителем и редактором антологии выступил по просьбе фонда Academia Rossica профессор Оксфордского университета Оливер Реди. Это издание станет первым в серии антологий современной русской литературы фонда Academia Rossica.

Издание иллюстрировано известным московским художником Дмитрием Цветковым.

